Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek (żyjący) w przepychu tego nie zrozumie, Przypomina bydlęta, które giną.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zrozumie tego człowiek zaślepiony swym przepychem, Przypomina on bydlęta, które giną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Człowiek, co w dostatku żyje, ale się nie zastanawia, przyrównany jest do bydląt, które giną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Człowiek, który żyje w przepychu, tego nie pojmie, Podobny jest do bydląt, które giną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Człowiek żyjący w przepychu tego nie zrozumie – jest podobny do bydląt, które muszą zginąć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek żyjący w przepychu traci swój rozsądek, staje się podobny do rzeźnych bydląt! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Człowiek nie zastanawia się [za dni] swej świetności, podobny jest do bydła przeznaczonego na ubój. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти це зробив, і Я промовчав. Ти ж беззаконно вважав, що Я буду подібний до тебе. Я тебе скартаю і поставлю перед твоїм лицем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy w świetności człowiek tego nie zrozumie, podobny jest do zwierząt, które się wytraca. |

1. 1) Lub: nieme bydlęta. [↑](#footnote-ref-2)